<u>अध्याय–16</u>

**श्रीभगवानुवाचः– अभयं सत्त्वसंशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यवस्थितिः ।**
**दानं दमश्च यज्ञश्च स्वाध्यायस्तप आर्जवम् ॥ 16/1**
अभयम् सत्त्वसंशुद्धिः ज्ञानयोगव्यवस्थितिः। दानम् दमः च यज्ञः च स्वाध्यायः तपः आर्जवम्।।

***Sri Bhagavaan said: Abhayam sattvasamshuddhih gyaanayogavyavasthitih;***
***Daanam damashca yagyashca svaadhyaayastapa aarjavam.***
*Abhayam sattvasamshuddhih gyaanayogavyavasthitih;*
*Daanam damah ca yagyah ca svaadhyaayah tapah aarjavam.*

**अभयं** (निर्भयता), **सत्त्वसंशुद्धिः** (मन–बुद्धि की सफाई), **ज्ञानयोगव्यवस्थितिः** (ज्ञान–योग में निरन्तर स्थिर रहना) **च** (और) **दानं** (दान), **दमः** (इन्द्रियों का संयम), **यज्ञः** (ईश्वरीय सेवा में तन–मन–धन की आहुति), **स्वाध्यायः** (आत्मविषयक अध्ययन), **तप** (आत्म स्मृति में रहते हुए लोककल्याणार्थ शारीरिक आयास सहन करना) **च** (और) **आर्जवं** (सरलता),
***Abhayam*** (Fearlessness), ***sattvasamshuddhih*** (cleanliness/purity of mind and intellect), ***gyaanayogavyavasthitih*** (being constantly fixed in knowledge and remembrance), ***ca*** (and) ***daanam*** (charity), ***damah*** (control of senses), ***yagyah*** (sacrifice of one's body, mind and intellect in/for Godly service), ***svaadhyaayah*** (study of spiritual subject/field/topics), ***tapah*** (to stay in soul consciousness and tolerate physical hardships for the welfare/benefit of people) ***ca*** (and) ***aarjavam*** (simplicity),

**अहिंसा सत्यमक्रोधस्त्यागः शान्तिरपैशुनम् ।**
**दया भूतेष्वलोलुप्त्वं मार्दवं ह्रीरचापलम् ॥ 16/2**
अहिंसा सत्यम् अक्रोधः त्यागः शांतिः अपैशुनम्। दया भूतेषु अलोलुप्त्वम् मार्दवम् ह्रीः अचापलम्।।

***Ahimsaa satyamakrodhastyaagah shaantirapaishunam;***
***Dayaa bhooteshvaloluptvam maardavam hreeracaapalam.***
*Ahimsaa satyam akrodhah tyaagah shaantih apaishunam;*
*Dayaa bhooteshu aloluptvam maardavam hree acaapalam.*

**अहिंसा** (किसी को दुःख न देना), **सत्यं** (सत्य), **अक्रोधः** (क्रोध न करना), **त्यागः** (अशुभ का त्याग), **शांतिः** (शांति), **अपैशुनं** (दूसरों के दोष न देखना), **भूतेषु दया** (प्राणियों पर दया), **अलोलुप्त्वं** (लोभहीनता), **मार्दवं** (मीठापन), **ह्रीः** (लज्जा), **अचापलं** (चंचलता न होना),
***Ahimsaa*** (Not to hurt/sadden anyone), ***satyam*** (truth), ***akrodhah*** (abstaining from anger), ***tyaagah*** (renunciation of evil), ***shaantih*** (peace), ***apaishunam*** (abstaining from others' fault-finding), ***dayaa bhooteshu*** (compassion towards all beings/ creatures), ***aloluptvam*** (absence of greed/ greediness), ***maardavam*** (sweetness), ***hree*** (modesty), ***accapalam*** (absence of fickleness/ capriciousness).

**तेजः क्षमा धृतिः शौचमद्रोहो नातिमानिता ।**
**भवन्ति सम्पदं दैवीमभिजातस्य भारत ॥ 16/3**
तेजः क्षमा धृतिः शौचम् अद्रोहः नातिमानिता। भवन्ति सम्पदम् दैवीम् अभिजातस्य भारत।।

***Tejah kshamaa dhritih shaucmadroho naatimaanitaa;***

***Bhavanti sampadam daiveemabhijaatasya bhaarata.***

*Tejah kshamaa dhritih shaucam adrohah naatimaanitaa;*
*Bhavanti sampadam daiveem abhijaatasya bhaarata.*

**तेजः** (तेजस्विता), **क्षमा** (क्षमा), **धृतिः** (धैर्य), **शौचं** (अन्दर–बाहर की शुद्धता), **अद्रोहः** (द्रोह न करना) {और} **नातिमानिता** (अधिक मान न करना), **भारत** (हे भरतवंशी अर्जुन)! {ये गुण} **दैवीं सम्पदं** (दैवी सम्पदा सहित) **अभिजातस्य** (जन्म लेने वालों के) **भवन्ति** (होते हैं)।
***Tejah*** (Vigor), ***kshamaa*** (forgiveness), ***dhritih*** (patience/fortitude), ***shaucam*** (internal as well as external purity), ***adrohah*** (absence of hatred) {and} ***naatimaanitaa*** (absence of egotism / excessive pride), (O *Arjuna*, the scion of *Bharata*)! {These virtues} ***bhavanti*** (exist / are present) ***abhijaatasya*** (in those born) ***daiveem sampadam*** (with divine qualities).

**दम्भो दर्पोऽभिमानश्च क्रोधः पारुष्यमेव च ।**
**अज्ञानं चाभिजातस्य पार्थ सम्पदमासुरीम् ॥ 16/4**
दम्भः दर्पः अभिमानः च क्रोधः पारुष्यम् एव च।
अज्ञानम् च अभिजातस्य पार्थ सम्पदम् आसुरीम्।।

***Dambho darpo'bhimaanashca krodhah paarushyameva ca;***
***Agyaanam caabhijaatasya paartha sampadamaasureem.***

*Dambhah darpah abhimaanah ca krodhah paarushyameva ca;*
*Agyaanam ca abhijaatasya paartha sampadam aasureem.*

**पार्थ** (हे पृथ्वी के राजा)! **दंभः** (पाखंड), **दर्पः** ({धन–परिवार का} घमंड) च (और) **अभिमानः** (अभिमान) **च** (तथा) **क्रोधः** (क्रोध), **पारुष्यं** (कठोरता) **च एव** (और उसी तरह) **अज्ञानं** (बेसमझी)–{ये अवगुण} **आसुरीं संपदं** (राक्षसी सम्पत्ति के साथ) **अभिजातस्य** (जन्म लेने वालों के हैं)।
***Paartha*** (O, the king of earth)! ***Dambhah*** (Hypocrisy), ***darpah*** (pride/arrogance {due to wealth and family}) ***ca*** (and) ***abhimaanah*** (egotism) ***ca*** (and) ***krodhah*** (anger), ***paarushyameva*** (harshness), ***ca eva*** (and similarly) ***agyaanam*** (ignorance/ foolishness) - {All these demerits} ***abhijaatasya*** (are of those who are born) ***aasureem sampadam*** (with demoniac properties).

**दैवी सम्पद्विमोक्षाय निबन्धायासुरी मता ।**
**मा शुचः सम्पदं दैवीमभिजातोऽसि पाण्डव ॥ 16/5**
दैवी सम्पत् विमोक्षाय निबन्धाय आसुरी मता।
मा शुचः सम्पदम् दैवीम् अभिजातः असि पाण्डव।।

***Daivee sampadvimokshaaya nibandhaayaasuree mataa;***
***Maa shucah sampadam daiveemabhijaato'si paandava.***

*Daivee sampat vimokshaaya nibandhaaya aasuree mataa;*
*Maa shucah sampadam daiveem abhijaatah asi paandava.*

**दैवी संपत्** (दैवी सम्पत्ति) **विमोक्षाय** (विशेष रूप से दुःखों से मुक्ति के लिए है) {और} **आसुरी** (राक्षसी सम्पत्ति) **निबन्धाय** (संपूर्णतया दुःखों में बंधने के लिए) **मता** (मानी गई है)। **पाण्डव** (हे पण्डा रूपी शिव पुत्र अर्जुन)! **मा शुचः** ({तू} दुःखी मत हो); {क्योंकि तूने} **दैवीं सम्पदं** (दैवी सम्पत्ति के साथ) **अभिजातः** (जन्म लिया) **असि** (है)।

***Mataa*** (It is considered that) ***daivee sampat*** (divine traits) ***vimokshaaya*** (lead to liberation from sorrows) {while} ***aasuree*** (demoniac traits) ***nibandhaaya*** (cause bondage of sorrows). ***Paandava*** (O *Arjuna*, the son of *Shiv* in the form of *Pandaa*)! ***Maa shucah*** (Do not grieve); {because, you} ***asi abhijaatah*** (are born) ***daiveem sampadam*** (with divine virtues).

**द्वौ भूतसर्गौ लोकेऽस्मिन्दैव आसुर एव च ।**

**दैवो विस्तरशः प्रोक्त आसुरं पार्थ मे शृणु ॥ 16/6**

द्वौ भूतसर्गौ लोके अस्मिन् दैव आसुर एव च। दैवः विस्तरशः प्रोक्त आसुरम् पार्थ मे शृणु।।

***Dvau bhootasargau loke'smindaiva aasura eva ca;***
***Daivo vistarashah proktah aasuram paartha me shrinu.***
*Dvau bhootasargau loke asmin daiva aasura eva ca;*
*Daivah vistarashah proktah aasuram paartha me shrinu.*

**पार्थ** (हे पृथ्वीपति)! **अस्मिन्** (इस) **लोके** (विश्व में) **भूतसर्गौ** (प्राणियों की सृष्टि) **द्वौ** (दो प्रकार की) **एव** (ही है)–**दैवः** ({सत–त्रेतायुगी} देवताओं की) **च** (और) **आसुरः** ({द्वापर–कलियुगी} असुरों की), {उनमें} **दैवो** (दैवी गुणों वाली सृष्टि) **विस्तरशः** (विस्तारपूर्वक) **प्रोक्तः** (बताई जा चुकी है)। {अब} **आसुरं** (आसुरी गुणों वाली सृष्टि को) **मे** (मेरे से) **शृणु** (सुन)।
***Paartha*** (O Lord of the earth)! ***Eva*** (There are only) ***dvau*** (two types of) ***bhootasargau*** (people/ created beings) ***asmin loke*** (in this world) – ***Daivah*** (the {Golden and Silver Aged} deities) ***ca*** (and) ***aasura*** (the {Copper and Iron Aged} demons); {of these} ***daivah*** (the creation/ones possessing divine qualities) ***proktah*** (has/having been described) ***vistarashah*** (in detail). {Now} ***shrinu*** (hear) ***me*** (from Me) ***aasuram*** (about the type of creation/ beings possessing demoniac traits).

**प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च जना न विदुरासुराः ।**
**न शौचं नापि चाचारो न सत्यं तेषु विद्यते ॥ 16/7**
प्रवृत्तिम् च निवृत्तिम् च जना न विदुः आसुराः।
न शौचम् न अपि च आचारः न सत्यम् तेषु विद्यते।।

***Pravrittim ca nivrittim ca janaa na viduraasuraah;***
***Na shaucam naapi caacaaro na satyam teshu vidyate.***
*Pravrittim ca nivrittim ca janaa na viduh aasuraah;*
*Na shaucam na api ca aacaarah na satyam teshu vidyate.*

**आसुराः** (आसुरी गुणों वाले) **जनाः** (मनुष्य) **प्रवृत्तिं** (करने योग्य कर्म) **च निवृत्तिं** (और त्यागने योग्य कर्म को) **च** (भी) **न विदुः** (नहीं जानते)। **तेषु** (उनमें) **न शौचं** (न शुद्धता), **न आचारः** (न सदाचार) **च** (और) **सत्यं** (सत्य) **अपि** (भी) **न विद्यते** (नहीं होता)।
***Janaa*** (People) ***aasuraah*** (possessing demoniac traits) ***na viduh*** (do not know) ***pravrittim*** (about the actions worth performing) ***ca nivrittim*** (and the actions worth abandoning as well). ***Teshu vidyate*** (They possess) ***na shaucam*** (neither purity/ cleanliness) ***na aacaram*** (nor good behavior) ***na api satyam*** (nor even truth/truthfulness).

**असत्यमप्रतिष्ठं ते जगदाहुरनीश्वरम् ।**
**अपरस्परसम्भूतं किमन्यत्कामहैतुकम् ॥ 16/8**

असत्यम् अप्रतिष्ठम् ते जगत् आहुः अनीश्वरम्। अपरस्परसम्भूतम् किम् अन्यत् कामहैतुकम्।।

***Asatyamapratishtham te jagadaahuraneeshvaram;***
***Aparasparasambhootam kimanyatkaamahaitukam.***
*Asatyam apratishtham te jagat aahuh aneeshvaram;*
*Aparaspara sambhootam kim anyat kaama haitukam.*

**ते** (वे) **जगत्** (जगत् को) **असत्यं** (मिथ्या), **अप्रतिष्ठिं** (आधारहीन), **अनीश्वरं** (ईश्वरहीन), **अपरस्परसम्भूतं** (एक–दूसरे के परस्पर संयोग से उत्पन्न हुआ) {और} **कामहैतुकं** (जिसमें काम वासना ही कारण रूप है), **अन्यत् किम्** (दूसरा क्या!)–{ऐसे} **आहुः** (कहते हैं)। {असुर लोग ही जगत मिथ्या बताते हैं।}
***Te*** (They) ***aahuh*** (say,) ***jagat*** ("the world is) ***asatyam*** (unreal), ***apratishtham*** (baseless / without foundation), ***aneeshvaram*** (without God), ***aparaspara sambhootam*** (produced by mutual union with each other) ***kaama haitukam*** (where, the vice of lust is the only cause), ***kim anyat*** (what else than this!") {Only the demoniac people declare that the world is unreal.}

**एतां दृष्टिमवष्टभ्य नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः ।**
**प्रभवन्त्युग्रकर्माणः क्षयाय जगतोऽहिताः ॥ 16/9**
एताम् दृष्टिम् अवष्टभ्य नष्टात्मानः अल्पबुद्धयः।
प्रभवन्ति उग्रकर्माणः क्षयाय जगतः अहिताः।।

***Etaam drishtimavashtabhya nashtaatmaano'lpabuddhayah;***
***Prabhavantyugrakarmaanah kshayaaya jagato'hitaah.***
*Etaam drishtim avashtabhya nashtaatmaanah alpabuddhayah;*
*Prabhavanti ugrakarmaanah kshayaaya jagatah ahitaah.*

**एतां** (ऐसे) **दृष्टिं** (दृष्टिकोण का) **अवष्टभ्य** (आश्रय लेकर) **नष्टात्मानः** (नष्ट हुए स्वभाव वाले), **अल्पबुद्धयः** (क्षुद्रबुद्धि) {और} **उग्रकर्माणः** (क्रूर कर्म करने वाले लोग) **जगतः** (जगत के) **अहिताः** (बैरी बनकर) **क्षयाय** (उसका महाविनाश करने के लिए) **प्रभवन्ति** (उत्पन्न होते हैं)। {जगत को मिथ्या बताने वाले जगत के बैरी हैं।}
***Avashtabhya*** (Taking shelter of / Harboring) ***etaam*** (such) ***drishtim*** (point of view), ***nashtaatmaanah*** (people with ruined/ demoniac nature), ***alpabuddhayah*** (who have small intellect) {and} ***ugrakarmaanah*** (perform cruel deeds), {they} ***prabhavanti*** (take birth / come forth) ***ahitaah*** (as enemies) ***jagatah*** (of the world) ***kshyaaya*** (leading it to destruction).

**काममाश्रित्य दुष्पूरं दम्भमानमदान्विताः ।**
**मोहाद्गृहीत्वासद्ग्राहान्प्रवर्तन्तेऽशुचिव्रताः ॥ 16/10**
कामम् आश्रित्य दुष्पूरम् दम्भमानमदान्विताः। मोहात् गृहीत्वा असद्ग्राहान् प्रवर्तन्ते अशुचिव्रताः।।

***Kaamamaashritya dushpooram dambhamaanamadaanvitaah;***
***Mohaadgriheetvaasadgraahaanpravartante'shucivrataah.***
*Kaamam aashritya dushpooram dambha maana mada anvitaah;*
*Mohaat griheetvaa asat graahaan pravartante ashucivrataah.*

**दुष्पूरं** (कभी तृप्त न होने वाली) **काममाश्रित्य** (कामनाओं का आश्रय लेकर) **दंभमानमदान्विताः** (दंभ, मान और मद से भरे हुए) **मोहात्** (मूर्खता से) **असद्ग्राहान्** (असत्य सिद्धान्तों अथवा दुराग्रहों को) **गृहीत्वा** (पकड़कर) **अशुचिव्रताः** (अपवित्र कर्म) **प्रवर्तन्ते** (करते हैं)।
***Aashritya*** (Taking shelter of) ***dushpooram kaamam*** (insatiable desires), ***dambha maana mada anvitaah*** (filled with hypocrisy, pride and arrogance), ***griheetvaa*** (holding/embracing) ***asat grahaan*** (false principles and deluded conduct) ***mohaat*** (out of foolishness/ ignorance), {they} ***pravartante*** (perform) ***ashucivrataah*** (impure actions).

**चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः ।**
**कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्चिताः ॥ 16/11**
चिन्ताम् अपरिमेयाम् च प्रलयान्ताम् उपाश्रिताः। कामोपभोगपरमा एतावत् इति निश्चिताः।।

***Cintaamaparimeyaam ca pralayaantaamupaashritaah;***
***Kaamopabhogaparamaa etaavaditi nishcitaah.***
*Cintaam aparimeyaam ca pralayaantaam upaashritaah;*
*Kaama upabhoga paramaa etaavat iti nishcitaah.*

{वि} **प्रलयान्तां** (महाविनाश के साथ अंत होने वाली) **अपरिमेयां** (अनगिनत) **चिन्तां** (चिन्ताओं में) **उपाश्रिताः** (पड़े हुए), **कामोपभोगपरमा** (कामवासना का उपभोग करना ही परम पुरुषार्थ है) **च** (और) **एतावत्** ('यही सब कुछ है'), **इति** (ऐसा) **निश्चिताः** (निश्चय करने वाले हैं)।
***Upaashritaah*** (Trapped in) ***aparimeyaam*** (countless) ***cintaam*** (worries) ***pralayaantaam*** (that end only with the great destruction), {they} ***iti nishcitaah*** (are firm in their belief that) ***kaama upabhoga paramaa*** (enjoying the vice of lust is the highest feat) ***ca*** (and) ***etaavat*** (it is everything).

**आशापाशशतैर्बद्धाः कामक्रोधपरायणाः ।**
**ईहन्ते कामभोगार्थमन्यायेनार्थसञ्चयान् ॥ 16/12**
आशापाशशतैः बंद्धाः कामक्रोधपरायणाः। ईहन्ते कामभोगार्थम् अन्यायेन अर्थसंचयान्।।

***Aashaapaashashatairbaddhaah kaamakrodhaparaayanaah;***
***Eehante kaamabhogaarthamanyaayenaarthasancayaan.***
*Aashaapaashashataih banddhaah kaama krodha paraayanaah;*
*Eehante kaama bhoga artham anyaayena artha sancayaan.*

{वि} **आशापाशशतैर्बद्धाः** ({सांसारिक} आशाओं के सैकड़ों फंदों में जकड़े हुए) **कामक्रोधपरायणाः** (काम–क्रोध के वशीभूत होकर) **कामभोगार्थं** (कामवासना को भोगने के लिए) **अन्यायेन** (अन्यायपूर्वक) **अर्थसंचयान्** (धनसंग्रह) **ईहन्ते** (करना चाहते हैं)।
***Aashaapaashashataih banddhaah*** (Held in bondage by hundreds of ties of {worldly} desires) ***kaama krodha paraayanaah*** (under the influence of lust and anger), {they} ***eehante*** (wish to) ***artha sancayaan*** (accumulate wealth) ***anyaayna*** (by unfair means) ***kaama bhoga artham*** (for the enjoyment of vice of lust).

**इदमद्य मया लब्धमिमं प्राप्स्ये मनोरथम् ।**
**इदमस्तीदमपि मे भविष्यति पुनर्धनम् ॥ 16/13**
इदम् अद्य मया लब्धम् इमम् प्राप्स्ये मनोरथम्।

इदम् अस्ति इदम् अपि मे भविष्यति पुनः धनम्।।

***Idamadya mayaa labdhamimam praapsye manoratham;***
***Idamasteedamapi me bhavishyati punardhanam.***
*Idam adya mayaa labdham imam praapsye manoratham;*
*Idam asti idam api me bhavishyati punah dhanam.*

**अद्य** (आज) **मया** (मुझे) **इदं** (यह) **लब्धम्** (मिल गया)। {कल} **इमं** (इस) **मनोरथं** (मनोरथ को) **प्राप्स्ये** (पूरा कर लूँगा)। **इदं** (यह) {इतना धनादि मेरे पास} **अस्ति** (है); **पुनः** (फिर) **अपि** (भी) **मे** (मेरा) **इदं** (इतना) **धनं** (धन) **भविष्यति** (हो जावेगा)।
"***Adya*** (Today) ***mayaa*** (I have) ***labdham*** (achieved) ***idam*** (this). {Tomorrow} ***praapsye*** (I shall fulfill) ***imam*** (this) ***manoratham*** (desire). {I} ***asti idam*** (have this {so much wealth}); ***punah api*** (yet again), ***idam*** (even more) ***dhanam*** (wealth) ***bhavishyati*** (will be) ***me*** (mine)."

**असौ मया हतः शत्रुर्हनिष्ये चापरानपि ।**
**ईश्वरोऽहमहं भोगी सिद्धोऽहं बलवान्सुखी ॥ 16/14**
असौ मया हतः शत्रुः हनिष्ये च अपरान् अपि।
ईश्वरः अहम् अहम् भोगी सिद्धः अहम् बलवान् सुखी।।

***Asau mayaa hatah shatrurhanishye caaparaanapi;***
***Eeshvaro'hamaham bhogee siddho'ham balavaansukhee.***
*Asau mayaa hatah shatruh hanishye ca aparaan api;*
*Eeshvarah aham aham bhogee siddhah aham balavaan sukhee.*

**मया** (मैंने) **असौ** (इस) **शत्रुः** (दुश्मन को) **हतः** (मार लिया है) **च** (और) {भविष्य में} **अपरान्** (दूसरे शत्रुओं को) **अपि** (भी) **हनिष्ये** (मार लूँगा)। **अहं** (मैं) **ईश्वरः** (समर्थ अर्थात् ऐश्वर्यवान हूँ), **अहं** (मैं) **भोगी** (उपभोग करने वाला हूँ), **अहं** (मैं) **सिद्धः** (सफल हूँ), **बलवान्, सुखी** (बलवान और सुखी हूँ)
"***Mayaa*** (I have) ***hatah*** (vanquished) ***asau*** (this) ***shatruh*** (enemy) ***ca*** (and) {in future}, ***hanishye*** (I shall vanquish) ***aparaan*** (other enemies) ***api*** (as well). ***Aham*** (I) ***eeshvarah*** (am potent i.e. opulent), ***aham*** (I) ***bhogee*** (am the enjoyer), ***aham*** (I) ***siddhah*** (am successful), ***balavaan, sukhee*** (powerful and happy)."

**आढ्योऽभिजनवानस्मि कोऽन्योऽस्ति सदृशो मया ।**
**यक्ष्ये दास्यामि मोदिष्य इत्यज्ञानविमोहिताः ॥ 16/15**
आढ्यः अभिजनवान् अस्मि कः अन्यः अस्ति सदृशः मया।
यक्ष्ये दास्यामि मोदिष्य इति अज्ञानविमोहिताः।।

***Aadhyo'bhijanavaanasmi ko'nyosti sadrisho mayaa;***
***Yakshye daasyaami modishya ityagyaanavimohitaah.***
*Aadhyah abhijanavaan asmi kah anyah asti sadrishah mayaa;*
*Yakshye daasyaami modishye iti agyaana vimohitaah.*

**आढ्यः** ({मैं} धनवान) {और} **अभिजनवान्** (बड़े अथवा ऊँचे कुल वाला) **अस्मि** (हूँ)। **मया** (मेरे) **सदृशः** (समान) **अन्यः** (दूसरा) **कः** (कौन) **अस्ति** (है)? **यक्ष्ये** (यज्ञ करूँगा), **दास्यामि** (दान दूँगा), **मोदिष्ये** (आनन्द मनाऊँगा)–**इति** (इस प्रकार के) **अज्ञानविमोहिताः** (अज्ञान से मूर्ख बने हुए हैं)।

“{I} ***aadhyah*** (am rich) {and} ***abhijanavaan asmi*** (belong to a noble or affluent/influential family/clan). ***Kah*** (Who) ***anyah asti*** (else is) ***sadrishah*** (equal) ***mayaa*** (to me)? {I} ***yakshye*** (will perform sacrifices), ***daasyaami*** (will give alms/charity), ***modishye*** (will make merry)”- ***iti*** (in this way), ***agyaana vimohitaah*** (they are befooled/deluded by ignorance).”

**अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहजालसमावृताः ।**
**प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति नरकेऽशुचौ ॥ 16/16**
अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहजालसमावृताः। प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति नरके अशुचौ।।

***Anekacittavibhraantaah mohajaalasamaavritaah;***
***Prasaktaah kaamabhogeshu patanti narake'shucau.***
*Aneka citta vibhraantaah moha jaala samaavritaah;*
*Prasaktaah kaama bhogeshu patanti narake ashucau.*

**अनेकचित्तविभ्रान्ताः** (अनेक विचारों में भटके हुए), **मोहजालसमावृताः** (मोहजाल में पूरे ही घिरे हुए) {और} **कामभोगेषु** (कामभोग में) **प्रसक्ताः** (आसक्त हुए लोग) **अशुचौ** (गन्दे) **नरके** (नरक में) **पतन्ति** (गिरते हैं)।
{People who are} ***Aneka citta vibhraantaah*** (bewildered by countless thoughts), ***moha jaala samaavritaah*** (entrapped in the mesh of attachment/delusion) {and} ***prasaktaah*** (attached to) ***kaama bhogeshu*** (the vice/fruit/enjoyment of lust), {they} ***patanti*** (fall into) ***ashucau*** (a dirty) ***narake*** (hell).

**आत्मसम्भाविताः स्तब्धा धनमानमदान्विताः ।**
**यजन्ते नामयज्ञैस्ते दम्भेनाविधिपूर्वकम् ॥ 16/17**
आत्मसम्भाविताः स्तब्धा धनमानमदान्विताः। यजन्ते नामयज्ञैः ते दम्भेन अविधिपूर्वकम्।।

***Aatmasambhaavitaah stabdhaa dhanamaanamadaanvitaah;***
***Yajante naamayagyaiste dambhenaavidhipoorvakam.***
*Aatma sambhaavitaah stabdhaa dhana maana mada anvitaah;*
*Yajante naamayagyaih te dambhena avidhi poorvakam.*

**ते** (वे) **आत्मसंभाविताः** (अपनी प्रशंसा में फूले हुए) **स्तब्धा** (हठी), **धनमानमदान्विताः** (धन और मान–शान के नशे में चूर) **नामयज्ञैः** (नाममात्र के यज्ञों से) **दम्भेन** (दम्भ सहित) **अविधिपूर्वकं** (गीता विधान के प्रतिकूल) **यजन्ते** (यज्ञ करते हैं)।
***Aatma sambhaavitaah*** (Self-conceited), ***stabdhaa*** (stubborn), ***dhana maana mada anvitaah*** (intoxicated by wealth, pride and opulence), ***te*** (they) ***dambhena*** (ostentatiously) ***yajante*** (perform sacrifices) ***naamayagyaih*** (in name only) ***avidhi poorvakam*** (without following the principles/dictums of Gita).

**अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं च संश्रिताः ।**
**मामात्मपरदेहेषु प्रद्विषन्तोऽभ्यसूयकाः ॥ 16/18**
अहंकारम् बलम् दर्पम् कामम् क्रोधम् च संश्रिताः। माम् आत्मपहलेहेषु प्रद्विषन्तः अभ्यसूयकाः।।

***Ahankaaram balam darpam kaamam krodham ca samshritaah;***
***Maamaatmaparadeheshu pradvishanto'bhyasooyakaah.***
*Ahankaaram balam darpam kaamam krodham ca samshritaah;*

*Maam aatma pahaleheshu pradvishantah abhyasooyakaah.*

{वि} **अहंकारं** (अहंकार), **बलं** (बल), **दर्पं** (घमण्ड), **कामं** (कामविकार) **च** (और) **क्रोधं** (क्रोध का) **संश्रिताः** (आश्रय लेकर) **आत्मपहलेहेषु** (अपने और दूसरे के शरीर में) {स्थित} **माम्** (मुझ {योग शक्तिरूप परमेश्वर} से) **प्रद्विषन्तः** (प्रकृष्ट रूप से द्वेष करने वाले) {और} **अभ्यसूयकाः** (घृणा करने वाले हैं)।
***Samshritaah*** (By taking shelter of) ***ahankaaram*** (egoism), ***balam*** (might), ***darpam*** (haughtiness), ***kaamam*** (lust) ***ca*** (and) ***krodham*** (anger), {they} ***pradvishantah*** (particularly envy) {and} ***abhyasooyakaah*** (hate) ***maam*** (Me {the Supreme Lord, in the form of power of *yog*) {situated/ dwelling} ***aatma pahaleheshu*** (in their bodies and in the bodies of others).

**तानहं द्विषतः क्रूरान्संसारेषु नराधमान् ।**

**क्षिपाम्यजस्रमशुभानासुरीष्वेव योनिषु ॥ 16/19**
तान् अहम् द्विषतः क्रूरान् संसारेषु नराधमान्। क्षिपामि अजस्त्रम् अशुभान् आसुरीषु एव योनिषु।।

***Taanaham dvishatah krooraansamsaareshu naraadhamaan;***
***Kshipaamyajasramashubhaanaasureeshveva yonishu.***
*Taan aham dvishatah krooraan samsaareshu nara adhamaan;*
*Kshipaami ajastram ashubhaan aasureeshu eva yonishu.*

**तान्** (उन) **द्विषतः** (द्वेष करने वाले), **क्रूरान्** (क्रूर), **नराधमान्** (मनुष्यों में सबसे नीच) **अशुभान्** (पापियों को) **अहं** (मैं) **संसारेषु** (संसारचक्र में) **अजस्रं** (सदा) **आसुरीषु** ({कलियुगी} आसुरी गुणों वाली) **योनिषु** ({राक्षसी} योनियों में) **एव** (ही) **क्षिपामि** (फेंकता हूँ)।
***Taan*** (Those) ***dvishatah*** (haters), ***krooram*** (cruel) ***ashubhaan*** (sinners), ***nara adhamaan*** (lowest among men) – ***Aham*** (I) ***ajastram*** (always) ***kshipaami*** (throw) {them} ***samsaareshu*** (into the world-cycle) ***yonishu*** (into the {demonic} species) ***aasureeshu*** (having {Iron Aged} demoniac traits).

**आसुरीं योनिमापन्ना मूढा जन्मनि जन्मनि ।**
**मामप्राप्यैव कौन्तेय ततो यान्त्यधमां गतिम् ॥ 16/20**
आसुरीम् योनिम् आपन्नाः मूढा जन्मनि जन्मनि।
माम् अप्राप्य एव कौन्तेय ततः यान्ति अधमाम् गतिम्।।

*Aasureem yonimaapannaa moodhaa janmani janmani;*
*Maamapraapyaiva kaunteya tato yaantyadhamaam gatim.*
*Aasureem yonim aapannaa moodhaa janmani janmani;*
*Maam apraapya eva kaunteya tatah yaanti adhamaam gatim.*

**कौन्तेय** (हे कुन्ती पुत्र)! **जन्मनि–जन्मनि** (प्रत्येक जन्म में) **आसुरीं** ({कलियुगी} आसुरी गुणों वाली) **योनिं** ({मनुष्य} योनि को) **आपन्नाः** (प्राप्त हुए) **मूढा** (मूढ़जन) **मां** (मुझको) **अप्राप्य** (न पाकर), **ततः** (वहाँ से) **अधमां** (अधम) **गतिं** (गति को) **एव** (ही) **यान्ति** (पाते हैं)।
***Kaunteya*** (O son of *Kunti*)! ***Moodhaa*** (The foolish/ignorant ones), ***aapannaa*** (attaining) ***yonim*** ({human} species) ***aasureem*** (having {Iron Aged} demoniac traits) ***janmani janmani*** (birth after birth), ***apraapya*** (fail to reach) ***maam*** (Me) {and} ***yaanti*** (fall into) ***eva*** (a still) ***adhamaam*** (lower) ***gatim*** (condition) ***tatah*** (than that).

**त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः ।**
**कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत्त्रयं त्यजेत् ॥ 16/21**
त्रिविधम् नरकस्य इदम् द्वारम् नाशनम् आत्मनः।
कामः क्रोधः तथा लोभः तस्मात् एतत् त्रयम् त्यजेत्।।

***Trividham narakasyedam dvaaram naashanamaatmanah;***
***Kaamah krodhastathaa lobhastasmaadetattrayam tyajet.***
*Tri vidham narakasya idam dvaaram naashanam aatmanah;*
*Kaamah krodhah tathaa lobhah tasmaat etat trayam tyajet.*

**कामः क्रोधः** (काम, क्रोध) **तथा लोभः** (तथा लोभ)–**इदं** (ये) **आत्मनः** (आत्मा का) **नाशनं** (नाश करने वाले) **नरकस्य** (नरक के) **त्रिविधं** (तीन प्रकार के) **द्वारं** (द्वार हैं); **तस्मात्** (इसलिए) **एतत्** (इन) **त्रयं** (तीनों को) **त्यजेत्** (त्याग देना चाहिए)।
***Kaamah krodhah*** (Lust, anger) ***tathaa lobhah*** (and greed) – ***Idam*** (These) ***tri vidham*** (three kinds of) ***dvaaram*** (gates) ***narakasya*** (of hell) ***naashanam*** (bring about the destruction/downfall) ***aatmanah*** (of the soul); ***tasmaat*** (therefore) ***tyajet*** (one should abandon) ***etat*** (all these) ***trayam*** (three).

**एतैर्विमुक्तः कौन्तेय तमोद्वारैस्त्रिभिर्नरः ।**
**आचरत्यात्मनः श्रेयस्ततो याति परां गतिम् ॥ 16/22**
एतैः विमुक्तः कौन्तेय तमोद्वारैः त्रिभिः नरः। आचरति आत्मनः श्रेयः ततः याति पराम् गतिम्।।

***Etairvimuktah kaunteya tamodvaaraistribhirnarah;***
***Aacaratyaatmanah shreyastato yaati paraam gatim.***
*Etaih vimuktah kaunteya tamodvaaraih tribhih narah;*
*Aacarati aatmanah shreyah tatah yaati paraam gatim.*

**कौन्तेय** (हे कुन्तीपुत्र)! **एतैः** (इन) **त्रिभिः** (तीनों) **तमोद्वारैः** (अन्धकारमय नरक के द्वारों से) **विमुक्तः** (मुक्त हुआ) **नरः** (मनुष्य) **आत्मनः** (आत्मिक) **श्रेयः** (कल्याण का) **आचरति** (आचरण करता है), **ततः** (जिससे) {विष्णु रूप} **परां** (परम) **गतिं** (गति को) **याति** (पाता है)।
***Kaunteya*** (O son of *Kunti*)! ***Vimuktah*** (Liberated from) ***etaih*** (these) ***tribhih*** (three) ***tamodvaaraih*** (gates of dark hell / dark gates of hell), ***narah*** (a person) ***aacarati*** (works for) ***shreyah*** (the wellbeing) ***aatmanah*** (of the soul), {and} ***tatah*** (thereby) ***yaati*** (attains) ***paraam*** (the supreme) ***gatim*** (destination/goal {in the form of *Vishnu*}).

**यः शास्त्रविधिमुत्सृज्य वर्तते कामकारतः ।**
**न स सिद्धिमवाप्नोति न सुखं न परां गतिम् ॥ 16/23**
यः शास्त्रविधिम् उत्सृज्य वर्तते कामकारतः।
न स सिद्धिम् अवाप्नोति न सुखम् न पराम् गतिम्।।

***Yah shaastravidhimutsrijya vartate kaamakaaratah;***
***Na sa siddhimavaapnoti na sukham na paraam gatim.***
*Yah shaastra vidhim utsrijya vartate kaamakaaratah;*
*Na sa siddhim avaapnoti na sukham na paraam gatim.*

**यः** (जो {पुरुष}) **शास्त्रविधिं** (श्रीमतभगवत् गीता विधान को) **उत्सृज्य** (छोड़कर) **कामकारतः** (अपनी मनमत के अनुसार) **वर्तते** (बरतता है), **सः** (वह) **न सिद्धिं** (न सफलता को), **न सुखं** (न सुख को) {और} **न परां गतिं** (न विष्णु रूप परम गति को) {ही} **अवाप्नोति** (पाता है)।
***Yah*** (He who) ***utsrijya*** (discards) ***shaastra vidhim*** (the principles/dictums of *Srimat Bhagvat Gita*) {and} ***vartate*** (acts) ***kaamakaaratah*** (arbitrarily according to his own sweet will), ***sah*** (he) ***avaapnoti*** (attains) ***na siddhim*** (neither success), ***na sukham*** (nor happiness), ***na paraam gatim*** (nor even the supreme destination in the form of *Vishnu*).

**तस्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते कार्याकार्यव्यवस्थितौ ।**
**ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तं कर्म कर्तुमिहार्हसि ॥ 16/24**
तस्मात् शास्त्रम् प्रमाणम् ते कार्याकार्यव्यवस्थितौ।
ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तम् कर्म कर्तुम् इह अर्हसि।।

***Tasmaacchaastram pramaanam te kaaryaakaaryavyavasthitau;***
***Gyaatvaa shaastravidhaanoktam karma kartumihaarhasi.***
*Tasmaat shaastram pramaanam te kaarya akaarya vyavasthitau;*
*Gyaatvaa shaastra vidhaana uktam karma kartum iha arhasi.*

**तस्मात्** (इस कारण से) **ते** (तेरे लिए) **कार्याकार्यव्यवस्थितौ** (करने योग्य कर्म और विकर्म का फैसला करने में) **शास्त्रं** (श्रीमत्भगवद्गीता का आदेश) {ही} **प्रमाणं** (प्रमाण है)। {ऐसा} **ज्ञात्वा** (जानकर) **इह** (इस {संसार रूपी कुरुक्षेत्र अर्थात् कर्मक्षेत्र} में) **शास्त्रविधानोक्तं** (सर्वशास्त्रशिरोमणि गीता के संविधान में कहा गया) **कर्म** (कर्म) **कर्तुं** (करने के लिए) **अर्हसि** (तू योग्य है)।
***Tasmaat*** (Therefore) ***shaastram*** (the injunctions of *Srimat Bhagvat Gita*) {alone} ***pramaanam*** (are the authority / guiding principles) ***te*** (for you) ***kaarya akaarya vyavasthitau*** (to distinguish between the worthy actions and the worthless actions). ***Gyaatvaa*** (Knowing) {this} ***arhasi*** (you stand able / ought to) ***karma kartum*** (perform actions / act) ***shaastra vidhaana uktam*** (according to the Constitution/dictums of *Gita*, the highest/jewel among all scriptures) ***iha*** (in this {world-like} *Kurukshetra* i.e. the field of actions).